Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego słuchaj głosu JAHWE, twojego Boga, i spełniaj Jego przykazania i ustawy, które ja ci dzisiaj nadaję. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego słuchaj głosu JAHWE, twojego Boga, spełniaj Jego przykazania i ustawy, które ja ci dzisiaj nadaję. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziesz więc słuchał głosu JAHWE, swego Boga, i będziesz wypełniał jego przykazania i ustawy, które dziś ci nakazuję. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż będziesz posłusznym głosowi Pana, Boga twego, a będziesz czynił przykazania jego, i ustawy jego, które ja dziś przykazuję tobie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będziesz słuchał głosu jego i będziesz czynił rozkazania i sprawiedliwości, które ja przykazuję tobie! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będziesz słuchał głosu Pana, Boga swego, i wypełniał Jego polecenia i prawa, które ja ci dzisiaj daję. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeto słuchaj głosu Pana, Boga twego, i spełniaj jego przykazania i ustawy, które ja ci dziś nadaję. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słuchaj głosu JAHWE, twego Boga, spełniaj Jego przykazania i ustawy, które ja ci dziś nakazuję. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słuchaj JAHWE, twojego Boga, wypełniaj Jego przykazania i Jego ustawy, które ci dzisiaj daję”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego słuchaj głosu Jahwe, twego Boga, i wypełniaj Jego przykazania i prawa, które ci dziś nadaję. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Słuchaj słowa Boga, twojego Boga, wypełniaj Jego przykazania, Jego bezwzględne nakazy, które ja nakazuję ci dzisiaj.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І послухаєшся голосу Господа Бога твого і чинитимеш всі його заповіді і його оправдання, які я тобі сьогодні заповідаю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słuchaj więc, głosu WIEKUISTEGO, twojego Boga i spełniaj przykazania oraz Jego sprawiedliwe wyroki, które ci dzisiaj przykazuję. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będziesz słuchał głosu JAHWE, swego Boga, i wprowadzał w czyn jego przykazania oraz jego przepisy, które ci dzisiaj nakazuję”. |